

*kanihalan a
bunac*

清晨之星





◆ *kanihalan a bunac*

i taw:ya, izau ku kapah ci Picay Kakalaw, maydih malabunac ciniza.

namakabalunga bahal tayza i nutataynaan a kanatal, malubu sa tu pinapina a miheca, i tawya sa bilanga atu buting ku patahkalay ci nizaan.

sakaydihan a taluma' sisa mikilim tu sadama i kalas nu tau, namahiza bahal sa tahkal namakabayu ku dietu, sakamusa saicelangen, kainaneng, nanutawya sa izau tu ci Picay Kakalaw tu sananal i nuwalian malabunac.

撒奇萊雅族故事圖卡



行政院原住民族委員會版權所有 ©



插畫 / 藍琦雲 NiuNiu Lan

很久以前，奇萊部落裡有一位少年名叫比戴•卡卡勞，夢想自己可以變成天際中的星辰。他在海上航行誤闖女人國被關很多年，之後海龜和鯨魚前來搭救。

因為想回家於是向島嶼長老請求協助，這時海神忽然自海上出現，對他說：「你自信、奮鬥、自律、堅持理想，現在我就派你擔任東方的清晨之星！」

清晨之星

paSta'ay ila

巴斯達隘





 *paSta'ay ila*

paSta'ay ila
pawai'hi koko'ta'ay
lalahima'ra:wak ma:tol
makakSiyae'tabin rasiwazay

賽夏族故事圖卡

 行政院原住民族委員會版權所有 ©  插畫 / 藍琦雲 NiuNiu Lan

邀請koko' ta' ay來到
一起牽手唱歌跳舞
歡樂直到結束

巴斯達隘



*kisilri na
suraplenge*

人和蛇結婚



kisilri na suraplenge

kuburuene ka. iké na tmatma. amwa ulupu.
luvacnngle na madro na tboIngate. koraa si
kemicebui valavala kili liy. subuelenga na
suraplenge. naku su nia mraa. ili kini liadia.
nusilri maki ngesa valakisu ina aenedra ka.
ne tete maki swa ptémudu. lagia ku tmatma.
mwa dadra. tilila valavelakedra les alia. aene.
tmatma ka nukamudu kiki lia. giaginga
abéya. ka nakunina silridra kwa lia. suku né
nga. modane. na sakura mathebare sovlé . su
psasilringa.

魯凱族故事圖卡



行政院原住民族委員會版權所有 ©  插畫 / 藍琦雲 NiuNiu Lan



從前有一位父親去打獵，他上山時看到了很多百合花，就採了要帶回去給三位女兒。突然從花叢裡出來一條百步蛇：「你採我的花我會咬死你，除非你的三位女兒其中一位嫁給我。」當他回家後，問第一個女兒及第二位女兒都不願意嫁給百步蛇，最後第三位女兒願意嫁給百步蛇，挽回父親的生命。忽然間進來一位很帥的男孩，他們就舉行了婚禮，而後魯凱族林下山社，與百步蛇變為好友，看到百步蛇都不曾打死他們。

人和蛇結婚



Puaq i bitaqul

葫蘆花

◆ *Puaq i bitaqul*

Qabas tu uka ang a bunun
Heza tu tas-a ka puaq i bitaqul
Mesnadiqanin munastu ti
Sansuma tatini uvaz-aznanaz
Tinquz-a amin a lukis nait ismuut puaq
Tuszang tupa tu: “Bunun!Bunun”
Munhaan nepa Saviq
Tupa ki vali tu
Maqanimulmul saak
Heza tas-a keu
Mesnadiqanin munastu ti
Siza-un istaa matunu
Tinpuszak a keu
Sansuma tatini uvaz-azno-az
Mapasiza nenka ka minmalalabas in
Tupa-un nenka tu “Bunun”

布農族故事圖卡



從前人類還沒有誕生的時候
有一朵葫蘆花
從天上飄下來
蹦出一位男孩
花草樹木都被嚇醒
他爬到玉山
對太陽說
我很寂寞
有一個陶壺
從天上掉下來
他帶回家燒烤
陶壺破裂
走出一位女孩
他們就結婚生了很多小孩
他們被稱為布農族





*kanakan na ni
mivaliwa voit*

小孩變鳥

 *kanakan na ni*
mivaliwa voit

Ipisa do kasaraw, tominon o ina na, miyalili-
ma do siri na o anak na.

To nasta no kanakan do siri no ina na o taro.

Anakakanen neya wana, tona rana ngana,
jimiyaahaya, kalida no bobobwo no lacyo
do ka tao tao na.

Torana mingoyod kanakan na lacyo, masta
no inanam, mangai na rakpen.

Jinani marakep no ina na, o lacyo ranariyam,
o rana nalap do wangit.

Nokasalap na, mipangai do kahasan nam,
miciring so (voi—taro)

雅美族故事圖卡

 行政院原住民族委員會版權所有 ©  插畫 / 藍琦雲 NiuNiu Lan



有一天媽媽在織布的時候，小孩在媽媽的旁邊玩耍。
小孩看到媽媽身邊有一個蠟（是專門潤滑織布機用的）。
小孩誤以為是食物而把它吃了，不久，小孩身上長出了羽毛。
最後小孩子變成了小鳥飛到外面，
此時，媽媽發現了，就向前抓小鳥。
結果媽媽沒有抓到小鳥，於是小鳥便飛上天去了。
這個時候，小鳥邊飛邊叫著淒涼的聲音（voitaro）飛向森林去了。

小孩變鳥



Malaligid

豐年祭





Malalidik

Pilalikidan a dabak.
Silusid tunu Pangcah ci Panay aci Tipus.
Bangcal a melawan kuheni.
Patala tu turun atu sinabel ci ina atu waku.
Maulah kami a remadiw, a misakeru.

豐年祭的早上，
巴耐和迪布斯穿著傳統服飾，
她們看起來非常漂亮，
媽媽和我準備了糯米糕和很多的菜餚送去，
我們很開心地唱歌跳舞。

阿美族故事圖卡



行政院原住民族委員會版權所有 ©  插畫 / 藍琦雲 NiuNiu Lan

豐年祭



*qmaqutilh lhqaribush
a qnuan*

追逐白鹿





◆ *qmaqutilh lhqaribush*
◆ *a qnuan*

kahiwan Thau a tanatuqash mutusi hudun muribush, qmaqutilh tata wa mapuzipuzi a lhqaribush a qnuan numa munai Zintun.

Zintun mathuaw maqitan a pruq numawan mulhthkiz sa Thau munai Zintun ininthawan.

邵族故事圖卡

 行政院原住民族委員會版權所有 ©  插畫 / 藍琦雲 NiuNiu Lan

很早很早以前，邵族的祖先打獵時追逐一隻白色的鹿來到日月潭，發現日月潭是個很漂亮也很好居住的地方，於是族人就全部遷徙到日月潭來定居。

追逐白鹿